**Львівський національний університет імені Івана Франка**

Факультет педагогічної освіти

Кафедра початкової та дошкільної освіти

«**ЗАТВЕРДЖУЮ**»

Проректор

з науково-педагогічної роботи

\_\_\_\_проф. Гарасим Я.І.\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2019 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Основи міжкультурної комунікації**

**(англійською мовою)**

Галузь знань 01 Освіта / Педагогіка

Спеціальність 013 Початкова освіта

Бакалавр початкової освіти

Учитель початкової школи

Денна форма навчання

2019 рік

Основи міжкультурної комунікації

(англійською мовою **)** Робоча програма для студентів

Галузь знань 01 Освіта / Педагогіка

Спеціальність 013 Початкова освіта

Бакалавр початкової освіти

Учитель початкової школи

Розробник:кандидат педагогічних наук, доцент Деркач Ю.Я.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри початкової та дошкільної освіти

Протокол від “06” лютого 2019 року № 10

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_\_Мачинська Н.І., доктор педагогічних наук, доцент.

“\_\_06\_\_\_”\_\_лютого\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2019 року

Схвалено Вченою радою факультету педагогічної освіти

Протокол від

“\_\_\_12\_\_”\_\_\_лютого\_2019 року Голова \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_доц. Герцюк Д.Д.

©\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2019 рік

© \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2019 рік

# Опис навчальної дисципліни

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни |
| **денна форма навчання** |
| Кількість кредитів – 4 | Галузь знань  01 Освіта / Педагогіка | Нормативна |
| Спеціальність 013 Початкова освіта |
| Модулів – 2 |  | **Рік підготовки:** |
| Змістових модулів – 2 | 4-й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання –– | **Семестр** |
| Загальна кількість годин  –120 | 8- ий |
| **Лекції** |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних – 8 | Освітньо-кваліфікаційний рівень:  бакалавр | 40 год. |
| **Практичні, семінарські** |
| 40год. |
| **Лабораторні** |
| *––* |
| **Самостійна робота** |
| 40 год. |
| **Індивідуальні завдання:** год. |
| Вид контролю:  *залік* |

**2.Мета та завдання навчальної дисципліни**

Навчальна дисципліна The Basis of Intercultural Communication (Основи міжкультурної комунікації), є обов’язковим фаховим предметом для вивчення студентами. Курс призначений для бакалаврів четвертого року навчання, які оволоділи іноземною мовою в обсязі програмних вимог з курсу іноземної мови для немовних спеціальностей вищих навчальних закладів і успішно склали іспит. Цей навчальний предмет є логічним продовженням теоретичних дисциплін у системі фахових предметів, який сприяє узагальненню і систематизації отриманих знань.

**Мета курсу:** Метою навчальної дисципліни «Основи міжкультурної комунікації», який читається англійською мовою, є вивчення і засвоєння основних понять і категорій мови як засобу комунікації між представниками різних народів. Завданнями курсу є формування професійної лінгвістично-комунікативної компетенції; володіння понятійним апаратом основ теорії міжкультурної комунікації; вміння розрізняти типи дискурсів, мовленнєвих актів, тактик і стратегій спілкування; аналізувати культурні та соціокультурні чинники та розмаїття засобів комунікації, а також здатність практичного застосовування набутих знань у практичній діяльності та наукових дослідженнях. Завданнями вивчення навчальної дисципліни є:

* ознайомлення з різними теоретичними підходами до теорії міжкультурного спілкування і різними методологіями вирішення міжкультурних проблем;
* навчання вільно оперувати основними термінами й положеннями теорії міжкультурної комунікації;
* розширення діапазону навичок вербальної та невербальної комунікації;
* навчання обирати певний тип поведінки й поводитися відповідно до оточуючого культурного середовища;
* напрацювання навичок продуктивного спілкування в незнайомому культурному оточенні;
* навчання виявлення стресу, що отримує кожен, хто опиняється в незнайомому середовищі, та вмінню справлятись з ним;
* напрацювання вміння застосовувати дослідження з теорії міжкультурної комунікації до вирішення сучасних лінгвістичних проблем.

Процес вивчення курсу сприяє розвитку професійних компетенцій на основі отриманих знань і вмінь. Водночас, ця дисципліна поглиблює наявні знання про сутність інтерактивного процесу спілкування та його культурологічну специфіку, дозволяє зрозуміти природу мови як засобу спілкування, а також демонструє міждисциплінарні зв’язки з усім циклом фахових дисциплін.

Навчання базується за ситуативним принципом. Структура - модульна , після кожного модуля передбачено проведення -контролю. Під час укладання цієї навчальної програми було використано сучасні методики та передбачено реалізацію комплексного підходу в процесі формування у студентів мовної, мовленнєвої та міжкультурної компетенції, країнознавчої обізнаності у процесі навчання комунікативній діяльності засобами іноземної мови.

Програма визначає обсяги знань, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики, необхідне методичне забезпечення, змістовні складові предмету та систему оцінювання навчальних досягнень студентів.

**Студент повинен знати:**

**-** основні поняття і категорії;

- залежність між мовою, мовленням і комунікацією;

- підходи до вивчення і моделі комунікації;

- правила реплікування;

- типи діалогічних єдностей;

- поняття дискурсу та його типів;

- принципи комунікації;

- принцип ввічливості;

- поняття контексту та його типів;

- гендерні, культурні, міжкультурні та соціальні фактори комунікації.

-теоретичні засади курсу теорії міжкультурної комунікації;

- основні характерні риси як своєї культури, так і культур народів-носіїв англійської мови і не тільки.

**Студент повинен вміти:**

- розрізняти мову, мовлення, комунікацію як лінгвістичні явища;

- встановлювати референтні зв’язки між висловлюванням та наміром

мовця;

- встановлювати типи мовленнєвих актів;

- визначати типи реплікування та структуру діалогів;

- володіти стратегіями і тактиками спілкування;

- розрізняти комунікативні імплікатури;

- підбирати відповідні комунікативні маркери та хеджи;

- володіти принципом ввічливості та його максимами.- вільно оперувати основними термінами і положеннями теорії міжкультурної комунікації;

* самостійно знаходити приклади міжкультурної комунікації, що мають місце в повсякденному житті;
* перекладати текстиміжкультурного спрямування в межах програми дисципліни, застосовуючи теоретичні знання з теорії міжкультурної комунікації;

**Програма курсу**

**Модуль 1** Основи міжкультурної комунікації

**Змістовий модуль 1.** Теоретичні засади міжкультурної комунікації

Тема1. Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна.

Тема 2. Поняття і сутність міжкультурної комунікації.

Тема3. Теорії міжкультурної комунікації.

Тема 4. Визначення комунікації. Моделі комунікації.

Тема 5. Види,типи,форми міжкультурної комунікації.

Тема 6. Комунікація і культура. Мова і культура.

Тема 7. Шляхи засвоєння іншомовної культури. Соціальні чинники міжкультурної комунікації. Конфлікт.

Тема 8. Максими комунікації. Комунікативні невдачі. Ввічливість.

Вплив гендеру.

**Модуль 2** Комунікація в різних культурах.

**Змістовий модуль 1.**Практичний аспект міжкультурної комунікації.

Тема1. Культурні стереотипи та етнічні упередження.

Тема 2. Міжкультурні відмінності Великої Британії .

Тема 3. Міжкультурні відмінності США та Канади.

Тема 4. Міжкультурні відмінності країн Європи.

Тема 5. Міжкультурні відмінності Японії та Китаю.

Тема 6. Міжкультурні відмінності інших країн світу та оптимальні шляхи подолання проблем міжкультурної комунікації.

**4. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових модулів і тем | | Кількість годин | | | | | | |
| денна форма | | | | | | |
| усього | у тому числі | | | | | |
| л | п | лаб | | інд | с.р. |
| 1 | |  | 40 | 40 |  | |  |  |
| **Модуль 1 Основи міжкультурної комунікації** | | | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1**. **Теоретичні засади міжкультурної комунікації** | | | | | | | | |
| Тема1. Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна. | | 4 | 2 | 2 |  | |  |  |
| Тема 2. Поняття і сутність міжкультурної комунікації. | | 9 | 2 | 2 |  | |  | 5 |
| Тема3. Теорії міжкультурної комунікації. | | 4 | 2 | 2 |  | |  |  |
| Тема 4. Визначення комунікації. Моделі комунікації. | | 9 | 2 | 2 |  | |  | 5 |
| Тема 5. Види,типи,форми міжкультурної комунікації. | | 4 | 2 | 2 |  | |  |  |
| Тема 6. Комунікація і культура. Мова і культура. | | 13 | 4 | 4 |  | |  | 5 |
| Тема 7. Шляхи засвоєння іншомовної культури. Соціальні чинники міжкультурної комунікації. Конфлікт. | | 4 | 2 | 2 |  | |  |  |
| Тема 8. Максими комунікації. Комунікативні невдачі. Ввічливість.  Вплив гендеру. | | 12 | 4 | 3 |  | |  | 5 |
| Разом за змістовим модулем 1 | |  | 20 | 19 |  | |  |  |
| Контроль модуля 1 | |  |  | 1 |  | |  |  |
| Усього годин | | 60 | 20 | 20 |  | |  | 20 |
| **Модуль 2 Комунікація в різних культурах.** | | | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1**.  **Практичний аспект міжкультурної комунікації.** | | | | | | | | |
| Тема1. Культурні стереотипи та етнічні упередження. | | 4 | 2 | 2 |  |  | |  |
| Тема 2. Міжкультурні відмінності Великої Британії . | | 9 | 4 | 4 |  |  | | 5 |
| Тема 3. Міжкультурні відмінності США та Канади. | | 8 | 4 | 4 |  |  | |  |
| Тема 4. Міжкультурні відмінності країн Європи. | | 9 | 4 | 4 |  |  | | 5 |
| Тема 5. Міжкультурні відмінності Японії та Китаю. | | 12 | 4 | 3 |  |  | | 5 |
| Тема 6. Міжкультурні відмінності інших країн світу та оптимальні шляхи подолання проблем міжкультурної комунікації. | | 9 | 2 | 2 |  |  | | 5 |
| Разом за змістовим модулем 1 | |  | 20 | 19 |  |  | |  |
| Контроль модуля 2. | |  |  | 1 |  |  | |  |
| **Усього годин** | 60 | | 20 | 20 |  |  | | 20 |

**5./6. Теми семінарських занять/ практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Міжкультурна комунікація як галузь наукового знання і навчальна дисципліна. | 2 |
| 2 | Поняття і сутність міжкультурної комунікації. | 2 |
| 3 | Теорії міжкультурної комунікації. | 2 |
| 4 | Визначення комунікації. Моделі комунікації. | 2 |
| 5 | Види,типи,форми міжкультурної комунікації. | 2 |
| 6 | Комунікація і культура. Мова і культура. | 4 |
| 7 | Шляхи засвоєння іншомовної культури. Соціальні чинники міжкультурної комунікації. Конфлікт. | 2 |
| 8 | Максими комунікації. Комунікативні невдачі. Ввічливість.  Вплив гендеру. | 2 |
| 9 | Культурні стереотипи та етнічні упередження. | 2 |
| 10 | Міжкультурні відмінності Великої Британії . | 4 |
| 11 | Міжкультурні відмінності США та Канади. | 4 |
| 12 | Міжкультурні відмінності країн Європи. | 4 |
| 13 | Міжкультурні відмінності Японії та Китаю. | 4 |
| 14 | Міжкультурні відмінності інших країн світу та оптимальні шляхи подолання проблем міжкультурної комунікації. | 2 |
|  | Контроль знань | 2 |
|  | Всього | 40 |

**7. Теми лабораторних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Не передбачено |  |

**Самостійна робота.**

1. Індивідуальне читання за фахом (50 000 друкованих знаків). 10год.
2. Анотування статті соціокультурного змісту. 10 год.
3. Написання проекту. год. 10
4. Перегляд фільмів ( науково-документальні) 10 год.

**Орієнтовна тематика проектних робіт**

1. Speech acts.

2. The response of communicants.

3. Presupposition and entailment as truth condition of communication.

4. Models of communication.

5. Non-verbal communication.

6. Human-animal communication and animal language.

7. Features and types of mass communication.

8. Dialogue as the basic type of communication.

9. Monologue in interpersonal communication.

10.Speeches as instruments of mass communication.

11.Blogs as instruments of communication.

12.Means of communication.

13.Peculiarities of communication in Internet chats and forums.

14.Social networks and their communicative instruments.

15.Gender and its impact on interpersonal communication.

16.Impact of culture on communication.

17.Reference in communication.

18.Linguistic indicators of time .

19.Rules and maxims of communication.

20.Politeness and its tools in communication.

21.Background knowledge in multi-cultural communication.

22.Conversational styles.

23.Discourse analysis and its basic notions.

**Орієнтовний перелік питань на залік.**

1. Комунікація як складова культури.
2. Культура суспільства як поняття.
3. Субкультура, раса, міф, етнічність, етнічна група.
4. Комунікація та їїскладові.
5. Підходи в дослідженні комунікації та культури.
6. Міжнародна комунікація, глобальна комунікація, крос-культурна комунікація.
7. Комунікація, пов’язана зі співставленням певних явищ різних культур, міжкультурна комунікація.
8. Взаємодія мови та культури.
9. Сприйняття та його перешкоди в міжкультурній комунікації: сприйняття, сформовані культурою.
10. Категорії сприйняття, сприйняття, сформовані культурою.
11. Упередження: забобон, стереотип.
12. Колективізм та індивідуалізм, низький та високий контекст.\
13. Історія та досвід.
14. Стать, соціальні класи, правила.
15. Соціальні формування, шаблони міркування, цінності, світогляд.
16. Сприйняття та його перешкоди в міжкультурній комунікації: особисті сприйняття в рамках культури.
17. Вербальна комунікація та її перешкоди в міжкультурному середовищі.
18. Особливості вербального спілкування представників різних культур.
19. Вербальна компетентність: акцент, ритм, конотація, контекст, ідіоматичність.
20. Невербальна комунікація та її перешкоди в міжкультурному спілкуванні.
21. Проксеміка як наука: відстань, сприйняття відстані, використання відстані в спілкуванні.
22. Час як категорія невербального спілкування.
23. Мова тіла як категорія невербального спілкування.
24. Зовнішність і запах як категорії невербального спілкування, перешкоди, створювані зовнішнім виглядом і запахами в міжкультурному середовищі.
25. Безпосередність поведінки й фізіологічні реакції як категорії невербальної комунікації.

**Розподіл балів, які отримують студенти**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | Підсумковий тест (залік) | Сума |
| Змістовий  модуль 1 | Змістовий  модуль 2 | | Самостійна робота |  |  | 100 |
| 20 | 20 | 10 | |  | 50 | 100 |

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | ОцінкаECTS | Оцінка за національною шкалою | |
| для екзамену, курсового проекту (роботи), практики | для заліку |
| 100 - 90 | **А** | відмінно | зараховано |
| 89 - 81 | **В** | добре |
| 80 - 71 | **С** |
| 70 - 61 | **D** | задовільно |
| 60 - 51 | **Е** |
| 50 - 35 | **FX** | незадовільно з можливістю повторного складання | не зараховано з можливістю повторного складання |
| 0 - 34 | **F** | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

**Методичне забезпечення**

1. Підручники та посібники

2. Плани практичних занять.

3. Завдання для самостійної роботи студентів.

4. Базова та допоміжна література.

5. Тестові завдання для тематичного контролю.

6. Завдання для модульного контролю.

7. Завдання для підсумкового контролю.

**Список рекомендованої літератури**:

**РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

1. Gudmanian A.G. Fundamental Theories of Intercultural Communication [Text] / Artur G. Gudmanian, Natalia S/ Borysenko. – К.: НАУ-ДРУК, 2010. – 72 c.

2. Gudykunst W.B. Cross-cultural and intercultural communication [Text] / William B. Gudykunst. – Thousand Oaks, CA: Sage Publications, 2003. – 312 p.

3. Jandt F.E. An Introduction to Intercultural Communication: Identifies in a Global Community [Text] / Fred E. Jandt. – 5th ed. – Thousand Oaks CA: Sage, 2007. – 444 p.

4. Kim Y.Y. Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-cultural Adaptation (Current Communication: An Advanced Text) [Text] / Young Y. Kim. – Thousand Oaks: Sage Publications, CA, 2000. – 336 p.

5. Samovar L.A. Communication between Cultures (Wadsworth Series in Communication Studies) [Text] / Larry A. Samovar, Richard E. Porter, Edwin R. McDaniel. – 6th ed. – London: Wadsworth Publishing, 2006. – 432 p.

6. Ting-Toomey S. Communicating across Cultures [Text] / Stella Ting-Toomey. – New York, NY: The Guilford Press, 1999. – 310 p.

**Додаткова**

1. Косенко Ю.В. Основи теорії мовної комунікації. Навчальний

посібник / Юрій Володимирович Косенко. – Суми: Сумський

державний університет, 2011. – 187 с.

2. Селіванова О.О. Основи теорії мовної комунікації: Підручник /

Олена Олександрівна Селіванова. − Черкаси: Чабаненко Ю.А., 2011.

− 350 с.

3. Семенюк О. А., Паращук В. Ю. Основи теорії мовної комунікації.

Навчальний посібник. – К.: Видавничий центр «Академія», 2010. –

240 с.

4. Grice, H.P. Studies in the Way of Words. – Harvard University Press,

1989.

5. Caroll, D. Psychology of Language.- Brooks, Cole Publishing Company,

1999.

6. Kramsch, C.Language and culture. - Oxford University Press, Inc., 1998.

7. Petrick, J., Anker, A. – Communication Theory. – режим доступу –

http://en.wikibooks.org/wiki/Communication Theory.

8. Perry, John. Pragmatics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

– 178 p.

9. Yule, George. Pragmatics. – Oxford: Oxford University Press, 1999. – 137

p.

10.Burton D. Dialogue and Discourse: A Sociolinguistic Approach to Modern

Drama Dialogue and Naturally Occurring Conversation. – London. etc.

Routledge and Kegan Paul, 1980. – 210

11.Dijk T.A. van. Introduction. Dialogue as Discourse and Interraction // Handbook

of Discourse Analysis. London: Acad. Press, 1985 – Vol. 3 – P. 1 – 11.

Grice P. Logic and Conversation // Syntax and Semantics: Speech Acts. – New

York, etc. – Vol. 3, – p. 41 – 52.

12.Griffin, Em. A First Look At Communication Theory. - McGraw-Hill, 2001. -

4.Leech G.N. Explorations in Semantics and Pragmatics. – Amsterdam:

Benjamins, 1980. – 133 p.

13. Moore, R. Ontogenetic Constraints on Grice's Theory of Communication. /

Pragmatic Development in First Language Acquisition./ ed. by D. Matthews. –

Philadelphia: John Benjamins, 2014. – p. 87 – 105.

14.Shannon, C.E. A Mathematical Theory of Communication. / ACM

SIGMOBILE Mobile Computing and Communications Review. – Issue 1. –

Vol. 5. – 2001. – p. 3 – 55.